

## ENHANCING MARINE ECOLOGY AND FISHERIES

### 促進海洋生態及漁業發展



## THIS MONTH'S CONTENTS

### 本月內容

#### COVER STORY 封面故事

## Enhancing marine ecology and promoting sustainable fisheries 改善海洋生態及推動漁業可持續發展

4



#### AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

## HKBAC attains IS-BAH aviation safety certification

香港商用航空中心取得IS-BAH航空安全認證

6

#### FOCUS 焦點

## Giant freighter stops at Hong Kong 巨型貨機停泊香港

8

#### AROUND THE AIRPORT 機場要聞

## Stepping up disinfection measures 機場加強消毒工作

9



#### FEATURES 飛常事

## Robots roaming the airport 機場運作應用機械人

12

#### GOING GREEN 環保天地

## Working together towards a new carbon reduction target 攜手實踐新減碳目標

14

#### FEATURES 飛常事

## Working away from the workplace 分享在家工作經驗

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road  
Hong Kong International Airport  
Lantau, HONG KONG  
香港大嶼山香港國際機場  
翔天路一號機場行政大樓  
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?  
Contact us via  
hkianews@hkairport.com  
and tell us what you're thinking.  
若你對《翱翔天地》有任何意見，  
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為  
hkianews@hkairport.com。

## HKAirport NEWS 翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport  
香港國際機場刊物

2020 MAY 五月 Issue 144 第144期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong.  
All rights reserved. This publication may not be sold. No part  
of this publication may be otherwise reproduced, adapted,  
performed in public or transmitted in any form by any process  
without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.  
© Airport Authority Hong Kong 2020  
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為  
非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以  
任何方式展示或傳播刊物內任何內容。  
©香港機場管理局2020

FSC  
LOGO  
HERE

Printed on environmentally-friendly paper



# BOOSTING A SMART AIRPORT

## 推動智能機場發展

On 28 April, Airport Authority (AA) Chairman Jack So inspected the mobile network service and the robotics technology at Hong Kong International Airport (HKIA). During the tour, Chairman So was briefed on the functions and performance of the newly-installed 5G equipment at the terminal. He was also given a demonstration on the enhanced network's rapid download and upload speed, as well

as the reduced network latency with the service at the airport.

The 5G network service has been initially launched by four service providers at the Check-in Hall, Meeters and Greeters Hall and Baggage Reclaim Hall in April.

In addition, Chairman So inspected the multifunctional robot that is deployed to conduct indoor patrols, which gathers data on environmental conditions in the terminal building.

於4月28日，機場管理局主席蘇澤光到香港國際機場視察流動網絡及機械人技術的應用。期間機管局員工向他介紹客運大樓新裝設5G設備的性能及表現，並示範以這網絡快速上傳及下載速度，以及減少機場服務網絡時延的情況。

機場5G網絡服務率先由四間服務供應商於4月份提供，範圍涵蓋旅客登記大堂、接機大堂及行李認領大堂。

此外，蘇主席亦檢視用於室內巡邏及收集客運大樓環境數據的多功能機械人。



AA Chairman Jack So (second from left) checks on the enhanced network service at HKIA.  
機管局主席蘇澤光（左二）了解香港國際機場加強網絡服務的情況。



# ENHANCING MARINE ECOLOGY AND PROMOTING SUSTAINABLE FISHERIES

## 改善海洋生態及 推動漁業可持續發展

In its continuous efforts to enrich the marine ecology and fisheries of Hong Kong, the Marine Ecology Enhancement Fund (MEEF) and the Fisheries Enhancement Fund (FEF) have funded several projects, including two recent initiatives in promoting the local sustainable aquaculture industry and protecting cetaceans in Hong Kong waters. The two independent funds were established by the Airport Authority (AA) in accordance with the Environmental Permit for the expansion of Hong Kong International Airport into a three-runway system.

To promote the diversity and sustainability of Hong Kong's aquaculture industry, the FEF funded a project by Hong Kong Agricultural Products Technology Research Limited for Australian redclaw crayfish (hereinafter referred to as "redclaw crayfish") farming. Redclaw crayfish grow rapidly and have strong disease resistance, which are suitable for the high-density indoor aquaculture.

With an initial purchase of about 2,000 crayfish larvae, the project team set up pilot farming systems in an industrial building in Kowloon Bay to study ideal breeding and cost-effective conditions through the use of recirculating aquaculture systems since July 2019. The latest findings revealed that the application of recirculating aquaculture systems

can reduce the consumption of water and electricity for redclaw crayfish farming; while the crayfish have a survival rate of 50% to 80%, depending on the pond's density, and that water depth does not have a tangible effect on survival rate. These redclaw crayfish grow through the process of molting, and the team discovered that shallower water (water depth of 0.2 metres) and the use of independent modified plastic box for each redclaw crayfish allow for a better molting rate and therefore a better growth rate.

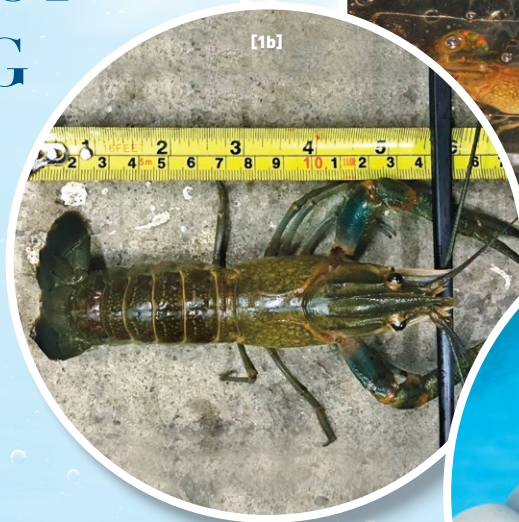
To promote this knowledge, the team is planning to develop local crustacean aquaculture manuals and videos for the industry, which is expected to benefit about 100 fishermen. With the promotion of the modern fishery technology, it is also expected to attract freshmen to join the industry, especially the younger generation.

**機場管理局根據擴建香港國際機場成為三跑道系統的環境許可證成立改善海洋生態基金及漁業提升基金。**這兩個獨立基金一直致力提升香港的海洋生態及

[1a-1c]

The project team applies different breeding methods to study ideal breeding conditions and records crayfish growth periodically.

項目團隊嘗試以不同養殖方法，並定期紀錄澳蝦的生長，以研究最合適的養殖條件。



漁業資源，並已資助多個項目，包括近日進行的兩個項目，以促進本地水產養殖業可持續發展及保護香港水域的鯨豚動物。

為促進香港水產養殖業的多樣性和可持續發展，漁業提升基金資助香港農產科研有限公司進行澳洲鹹淡水藍龍蝦（下簡稱澳蝦）養殖試驗計劃。澳蝦生長速度快，具較強抗病能力，適合於室內作高密度養殖。

項目團隊在九龍灣一幢工業大廈內試行設置養殖系統，在初期購入約2 000隻澳蝦苗，自2019年7月起，利用循環水養殖系統，研究最合適且具成本效益的養殖條件。最新研究結果顯示，利用循環水養殖系統能以較低的耗水及耗電量養殖澳蝦，而澳蝦的存活率為50%至80%，視乎養殖池內澳蝦的密度，而水深則對其存活率並無直接影響。澳蝦的生長過程需經過脫殼，團隊發現在淺水（水深為0.2米）中使用經改良的獨立膠盒單獨養殖澳蝦，可提高其脫殼率，因而有較佳生長率。

團隊正着力推廣此養殖知識，並計劃為業界製作本地甲殼類動物養殖手冊及短片，預計約有100名漁民受惠。通過推廣現代化漁業作業技術，期望將可吸引漁民，特別是年青一代投身養殖業。





**[3]**  
The project team demonstrates a cetacean stranding investigation.  
項目團隊示範對擱淺鯨豚動物進行影像解剖的方法。



From July 2017 to March 2020, the team performed virtopsy on about 80% of the stranded cetaceans found in Hong Kong waters. The team has increased the diagnostic accuracy and created a web-based database for these mammals' biological health and profiles. The research outcome has been shared with scholars and relevant government departments, and to the public through outreach activities at the Hong Kong Science Museum.

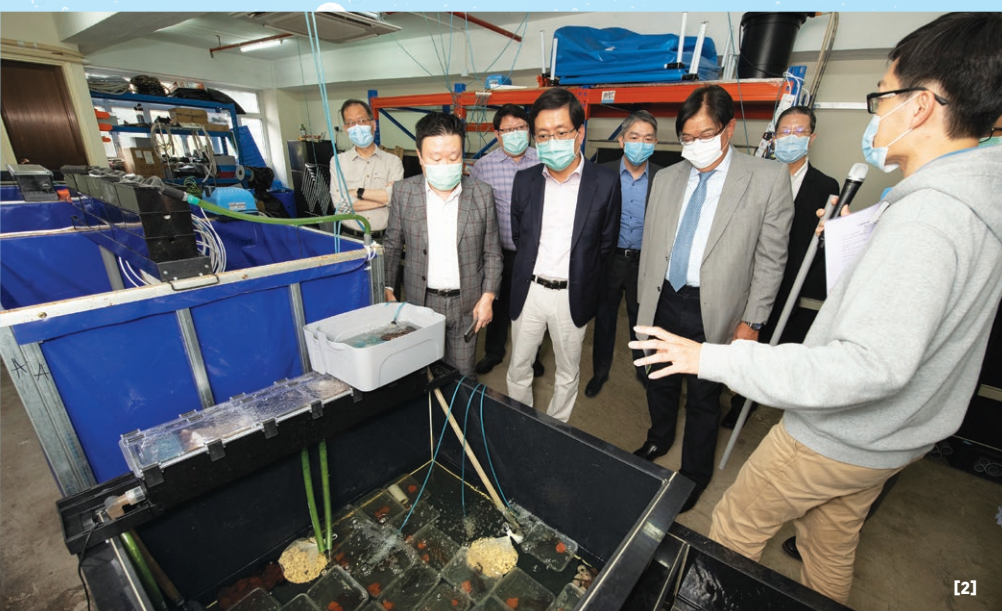
The team will continue to study the cetacean population and facilitate the formulation of effective injury prevention plans for local cetaceans.

**改善海洋生態基金至今已資助香港城市大學進行兩個為期數年的項目。**

項目集中研究香港水域擱淺的鯨豚動物，以及對其死傷成因進行法證重組。這是全球首個團隊利用影像解剖（死後造影）進行擱淺調查。團隊透過影像解剖的三維模型以助識別及紀錄這些巨型海洋哺乳動物（例如中華白海豚及江豚）的生物健康概況。研究最終目的是協助相關政府部門及持份者制定有效的管理計劃，以保護香港水域的鯨豚動物。

於2017年7月至2020年3月期間，團隊已對香港水域發現約80%的擱淺鯨豚動物進行影像解剖，提高了判斷死因的準確性，並建立了記錄這些海洋哺乳動物的生物健康概況網上資料庫。團隊與香港科學館合辦外展活動，並與學者、相關政府部門及公眾分享項目研究成果。

團隊將繼續研究鯨豚動物種群，有助為本港水域出現的鯨豚動物制定計劃，以防止它們受到傷害。



**[2]**  
In May, AA CEO Fred Lam (fourth from left), concurrently the Chairperson of the Steering Committee (SC) of the MEEF and the FEF, inspects the redclaw crayfish farming technology with members of the SC and directors of the Marine Ecology & Fisheries Enhancement Funds Trustee Limited.

於5月，擔任改善海洋生態基金及漁業提升基金督導委員會主席的機管局行政總裁林天福（左四），連同督導委員會成員以及改善海洋生態及漁業提升基金信託有限公司的董事，視察澳蝦的養殖技術。





## HKBAC ATTAINS IS-BAH AVIATION SAFETY CERTIFICATION

香港商用航空中心取得  
IS-BAH航空安全認證

### Asia's premier fixed-base operator for business aircraft

Hong Kong Business Aviation Centre (HKBAC) recently attained the Stage Two certification of the International Standard for Business Aircraft Handlers (IS-BAH). The distinction follows in the footsteps of its previous Stage One accreditation in early 2018.

Developed by the International Business Aviation Council and the National Air Transportation Association, IS-BAH certifies that a company adheres to best practices of business aviation with an emphasis on safety in operations. This entails that HKBAC's



stakeholders, customers and partners can be further assured of its safe and efficient operations.

The adherence to a global code for safety highlights HKBAC's commitment to safety and risk management. Moving forward, HKBAC will continue to go beyond compliance to provide seamless services that align with global safety management system requirements of the International Civil Aviation Organization.

**香港商用航空中心是亞洲區內首屈一指的公務機營運基地，繼於2018年年初取**

得International Standard for Business Aircraft Handlers (商務航機地勤服務國際標準，簡稱IS-BAH) 第一階段認證後，近日取得第二階段認證。

由國際商務航空委員會與美國全國航空運輸協會共同訂立的IS-BAH着重營運安全，向遵照最佳商務航空慣例的公司頒發認證。香港商用航空中心再取得認證，進一步向持份者、客戶及夥伴肯定了其安全及運作效率。

香港商用航空中心致力遵守全球安全守則，履行安全及風險管理承諾，日後將會繼續達到合規標準，並會按照國際民用航空組織全球安全管理系統要求，提供暢順便捷的服務。



## HACTL ENHANCES PLASTIC CARGO PROTECTION SHEET RECYCLING EFFICIENCY

香港空運貨站提高塑膠  
貨物保護膜回收效率

**In line with its commitment to solid waste recycling, Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl)** has installed a total of 16 plastic sheet compression machines at its warehouse in SuperTerminal 1 to facilitate the efficient recycling of plastic cargo protection sheets and improve housekeeping.

Accounting for over three-quarters of Hactl's annual plastic waste, the plastic sheets which have been used to protect cargo during transit or storage are first compressed into smaller cubes for easy and systematic collection by the recycling company. The material can then be more easily recycled into useful products such as plastic pallets, adhesive tapes and recycled plastic cargo protection sheets.

By regularly using the machines, Hactl was able to recycle 98% of the total amount of plastic it utilised in 2019.

**香港空運貨站有限公司一直致力實踐固體廢物回收及循環再造，並於其超級一號貨站安裝合共16台塑膠膜壓縮機，以方便有效回收塑膠貨物保護膜、完善管理及儲存物資。**

香港空運貨站於轉運或儲存貨物時，會以塑膠膜保護貨物，而這些塑膠膜每年佔貨站塑膠廢物的四分之三以上。為更有

系統地及易於收集塑膠膜，回收公司首先將塑膠膜壓縮成較小立方體，以便循環再造成塑膠載具、膠紙及再生塑膠貨物保護膜等其他有用物品。

透過恆常使用塑膠膜壓縮機，香港空運貨站成功將2019年所用塑料總量的98%循環再造。







## HAECO CABIN SOLUTIONS INTRODUCES CABIN INTERIOR CARGO SOLUTIONS

### HAECO Cabin Solutions 推出客機機艙內部儲物裝置

**HAECO Cabin Solutions, a business unit of the HAECO Group,** has introduced new cabin interior stowage devices that allow cargo to be stored in the main passenger cabin.

Amidst the COVID-19 epidemic, HAECO Cabin Solutions swiftly devised solutions that allow airlines to carry cargo and passengers simultaneously to optimise passenger and cargo yield. This entails using packages to distance passengers, while also maintaining proper weight and balance requirements.

HAECO Cabin Solutions' four certifiable solutions are unique in



HAECO Cabin Solutions introduces different certifiable cabin interior cargo solutions.  
HAECO Cabin Solutions推出客機機艙內部儲物裝置的各種方案。

the amount of weight that can be carried: the option of pallets can hold 1000 lbs., the all-in-one seat frame can hold 500 lbs., while the seat and floor storage systems can each hold up to 240 lbs.

The solutions build on existing seating and interior technologies and can be delivered in four to six weeks. The installation process follows techniques implemented in economy seating, which can be accomplished quickly and without special tools, offering airlines quick and cost-effective solutions during this challenging time.

**港機集團旗下業務單位HAECO Cabin Solutions推出全新客機機艙內部儲物**

裝置，可在飛機主要客艙提供載貨儲物空間。

鑑於2019冠狀病毒病肆虐，為此HAECO Cabin Solutions迅速構思出整裝方案，讓航空公司可同時在航機空間運載貨物及接載旅客，優化客運及貨運效益，亦可利用貨物分隔旅客，並維持適當重量和平衡要求。

HAECO Cabin Solutions提供四項可認證方案，不同儲物裝置有特定載重量。其中，獨立貨板可負重1 000磅，一體式座椅框架可負重500磅，而座椅及地板儲物組合則可分別負重達240磅。

這些方案會按照客機現有座椅及機艙內部技術改裝，可於四至六周內交付。安裝過程參照經濟艙座椅的裝拆技術，無須使用特殊工具亦能快速完成，務求在這個充滿挑戰的時期，為航空公司提供快速而具成本效益的方案。



中國飛機服務有限公司  
China Aircraft Services Limited  
A joint venture among CNAC(G), UAL, CAL & Gama Aviation

## CASL EXTENDS IMPRESSIVE RAMP OPERATIONS

### 中飛公司提升停機坪營運能力

**Well-positioned in providing excellent aircraft line and base maintenance,** China Aircraft Services Limited (CASL) has recently completed the relocation of its Line Maintenance and Ground Services Equipment ramp offices at HKIA to further enhance its ramp operations.

Its Ground Services Equipment Control Area and Maintenance Control Centre merged into one area, enhancing communication among departments and the allocation



of resources, while the Line Maintenance Tool Grip was moved to near the entrance for easier access. With a square-shaped 10,000 square feet floor space, the new office enables better space utilisation.

CASL's consistency in fostering ramp operations also earned itself the Ramp Incident Free Award for the 12th consecutive year from Japan Airlines' Hong Kong station. The accolade recognises CASL's unwavering commitment to sustaining safety awareness.

**中國飛機服務有限公司位於香港國際機場停機坪的航線維修部及機坪設備服務部辦公室近日完成搬遷，**有利其進一步加強停機坪營運能力，以提供卓越的航線及基地維修服務。中飛公司機坪設備服務部的控制室及維修控制中心已合而為一，以加強部門間溝通，提高資源分配效率。航線維修部工具室移至入口附近，方便存取工具。新辦公室面積達10 000平方尺，間隔方正，有助更好地善用空間。

中飛公司一直以來致力提升其停機坪營運，更獲得日本航空香港國際機場分區連續十二年頒發「停機坪零意外」獎，以表揚其對維持航空安全的不懈努力。



# GIANT FREIGHTER STOPS AT HONG KONG

## 巨型貨機停泊香港



**Aircraft come in a multitude of sizes and different features**, but it is difficult not to notice the larger-than-life Boeing 747 Dreamlifter given its sheer magnitude. Taking to the skies as one of the world's largest wide-body cargo freighters, the Boeing 747 Dreamlifter landed at Hong Kong International Airport (HKIA) for the first time on 25 April and caught the attention of numerous aviation fans who marvelled at its arrival at the airport.

Modified from a Boeing 747-400 passenger aircraft, the Dreamlifter has an expansive loading capacity of 1,840 cubic metres or about 2.6 times the volume of a standard Boeing 747-400 freighter. It measures over 235 feet long and 70 feet tall, with a maximum takeoff weight of 364,235 kg – equivalent to

carrying approximately 67 African elephants. Only four of its kind currently exist in the world.

In helping to fight against the COVID-19 epidemic, the Dreamlifter flying from Hong Kong to Greenville, South Carolina in the US, has been tasked to transport emergency and medical supplies to aid frontline healthcare workers around the globe.

**飛機有多種體型且功能各異**，全球其中一架最大型廣體貨機—波音747 Dreamlifter更備受矚目，它於4月25日首次飛抵香港國際機場，吸引大批飛機迷一睹風采。

**SCAN  
掃描**

QR code to watch the clip of the Dreamlifter's first visit at HKIA  
QR碼觀看 Dreamlifter首次到訪香港國際機場片段

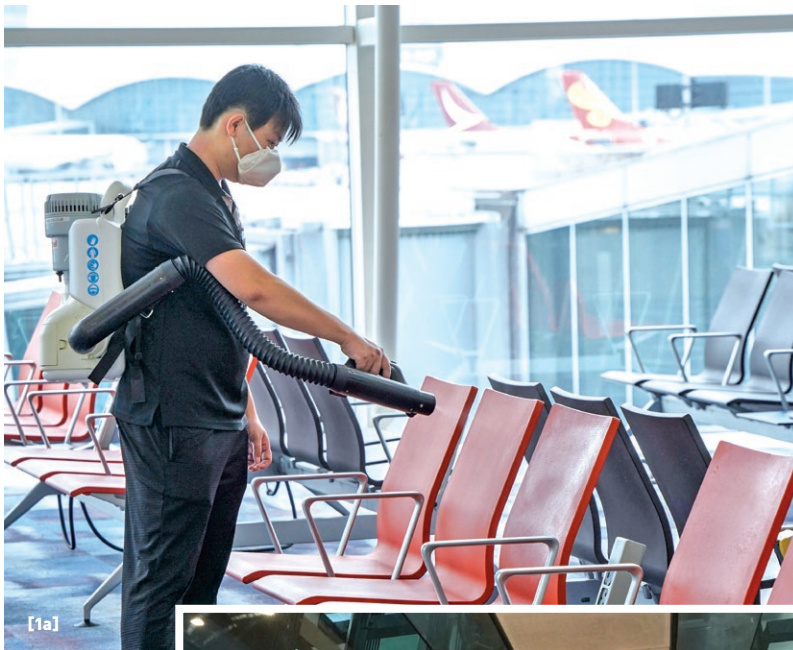


這架以波音747-400型客機改裝的 Dreamlifter，裝載容量達1,840立方米，相當於標準波音747-400型貨機約2.6倍；其機身長逾235尺，高70尺，最高起飛重量為364,235公斤，相當於運送約67頭非洲象的重量。目前，全球僅有四架同類型飛機。

2019冠狀病毒席捲全球，這架747 Dreamlifter由香港飛往美國南卡羅來納州格倫維爾，協助運送緊急醫療用品予世界各地的前線醫護人員，為抗疫出一分力。







[1a]



[1b]

## 1 STEPPING UP DISINFECTION MEASURES

### 機場加強消毒工作

Safeguarding staff has been reinforced as the Airport Authority (AA) further enhanced disinfection efforts, particularly with the application of antimicrobial coating at HKIA Tower which is the main office building of AA. The invisible coating destroys germs, bacteria and viruses, protects surfaces and provides enhanced protection for staff and other users. This is in addition to the regular disinfection of public areas including the application of 1:49 diluted bleach solutions.

To further safeguard airport users,

AA has been conducting a pilot test of applying antimicrobial coating at all passenger facilities, including handles and seats of Automated People Movers and passenger buses, AA's vehicles, smart check-in kiosks and check-in counters, toilets, seating areas in the terminal, baggage trolleys, elevator buttons and more.

機場管理局加強在機場不同地點進行消毒，包括在員工主要工作地點機場行政大樓應用抗菌塗層。這種無形的抗菌塗層能消滅病菌、細菌及病毒，應用後可為場地或設施表面提供保護，藉以為員工及所有使用者提供更有大的保障。同時，公眾地方亦定期進行消毒，包括使用1:49稀釋漂白水。

為進一步保障機場使用者，機管局試行在所有旅客設施應用抗菌塗層，包括旅客捷運系統及旅客專車的扶手及座位、機管局車輛、客運大樓的智能登記櫃檯及旅客登記櫃檯、洗手間、座位區、手推行李車及升降機按鈕等等。

## 2 AA SUSTAINABILITY REPORT SCORES TOP ACCOLADE

### 機管局可持續發展報告獲殊榮

Asia Sustainability Reporting Awards

Asia's Best Sustainability Report (Public Sector)

SILVER 2019



On 29 April 2020, AA received the Silver Award in the Asia's Best Sustainability Report (Public Sector) category at the Asia Sustainability Reporting Awards 2019. AA was applauded for its disclosures on its approach and engagement with stakeholders to address sustainability issues and improve Hong Kong International Airport's (HKIA) overall sustainability performance in its Sustainability Report 2017/18.

The awards recognise and honour best practices in sustainability reporting and communications of organisations across Asia. An independent panel of judges with distinguished backgrounds was formed to assess all entries and decide the winners. AA was also one of the finalists in the Asia's Best Sustainability Report (Digital) category.

於2020年4月29日，機管局在「2019年亞洲可持續發展報告獎項」中，獲頒發「亞洲最佳可持續發展報告（公營機構）類別銀獎」。該獎項表揚機管局在《2017/18可持續發展報告》中就應對可持續發展事宜的披露方式，以及與持份者的聯繫，以提升香港國際機場在可持續發展方面的整體表現。

該獎項表揚亞洲區內企業組織在可持續發展報告及通訊方面的卓越表現，並由來自不同背景的專家組成獨立評審團，評核所有參加作品，再選出得獎機構。機管局亦是「亞洲最佳可持續發展報告（數碼）類別」的最終入圍機構之一。





[3]

Cathay Pacific Services Limited clinches both the Safety Performance Award and the Champion of the Smart Safety Enhancement Competition.

國泰航空服務有限公司獲頒發「安全表現獎」及「『智』醒安全提升比賽」冠軍。

### 3 FLYING UNDER SAFE SKIES

#### 確保機場安全運作

Over the years, AA has thrived in an inherent culture of workplace safety at HKIA. To further bolster safety awareness among the airport community, AA's Aviation Logistics Department launched the Safety Awards for HKIA Aviation Logistics Partners. A total of 14 organisations, including cargo facilities operators, other aviation logistics franchisees and business partners, were presented with accolades for their outstanding advocacy of safety in the year of 2019/20.

The Zero Injury Award was presented to companies that did not record any injuries during the period, while the Safety Performance Award honoured companies that achieved the pre-set safety target. In addition, a Smart Safety Enhancement Competition was held and awarded companies who best demonstrated safety enhancement by implementing new safety systems, promotion programmes or safety initiatives.

機管局一直致力加強香港國際機場的工作場所安全文化。為進一步提高機場同業的安全意識，機管局航空貨運及後勤部設立「香港國際機場航空貨運及後勤業務夥伴安全獎項」，向合共14家機構頒發獎項，以表揚他們在2019/20年度推廣安全方面的卓越表現。得獎機構包括貨運設施營運商、其他航空後勤服務特許專營商及業務夥伴。

機管局向活動期間並無錄得任何傷亡事故的公司頒發「零受傷獎」；而成功達到預設安全目標的公司則獲頒「安全表現獎」。此外，機管局亦舉辦「『智』醒安全提升比賽」，表揚通過實施新安全系統、宣傳計劃或安全措施，在提升安全方面表現出色的機構。

### 4 HKIA 2020 CALENDAR DISPLAYS CREATIVE EXCELLENCE

#### 機場2020年月曆創意超凡

In addition to providing a handy schedule for users, the HKIA 2020 Calendar was commended for its creative design when it garnered the Grand Award in the Calendars category at the Astrid Awards by Mercomm, Inc. Centered on a vibrant "From City Airport to Airport City" theme, the calendar illustrates the airport's transformation through unique paper cut designs showcasing HKIA's developments.

Since 1991, the Astrid Awards has been recognising the outstanding achievements in creative excellence of organisations from different countries. The accolades also promote the significance of design in communications towards an organisation's success.

香港國際機場2020年月曆設計饒富創意，方便易用。月曆以「從『城市機場』到『機場城市』」為主題，透過獨特的剪紙設計勾勒機場的不同發展進程，以展示其各項發展，更在Mercomm, Inc.舉辦的「Astrid Awards」中，獲頒月曆組別大獎。

「Astrid Awards」於1991年設立，表揚來自不同國家的企業和組織的卓越設計並推廣以設計為溝通工具，促進企業發展取得成功。



[4]





## 5 ACQUIRING TALENT IN THE NEW NORMAL

### 招攬人才新勢態

AA strives to attract aspirants with diverse backgrounds and expertise who share the same vision and passion to work at HKIA. Amidst the COVID-19 epidemic, AA is rolling with the times as it explores innovative ways to introduce its various career opportunities and programmes to potential talent. One of the means is to tap into technology including taking part in virtual career fairs which unlock new doors for aspirants and students to explore job opportunities online.

From 27-29 April, AA took part in a virtual careers fair hosted by Chinese University of Hong Kong, in which AA held a virtual exhibition booth displaying details of its corporate information and job opportunities suitable for undergraduate and postgraduate students. AA staff also connected with students in interactive online chatboxes and answered their enquiries regarding AA's Management Trainee, Graduate Engineer and Summer Internship Programmes.

In the prevailing environment, AA will continue its talent acquisition efforts in close collaboration

with various organisations and institutes through online initiatives.

機管局致力吸引來自不同背景與專業，並擁有相同願景及抱負的人士加盟香港國際機場工作。正值2019冠狀病毒病肆虐，機管局與時並進，積極探索創新方法，向有意投身航空業人士介紹機場的工作機會及相關計劃。其中一個方法是善用科技，例如參與網上招聘會，為求職者及畢業生開啟網上求職新途徑。

於4月27日至29日，機管局參與由香港中文大學舉辦的網上招聘會，並設立了展覽攤位，向本科生及研究生介紹企業資訊及合適的職位空缺。機管局員工亦透過互動網上聊天室與學生聯繫，解答他們對機管局見習行政人員計劃、見習工程師計劃及暑期實習生計劃的查詢。

在當前環境下，機管局將繼續與不同機構和學院緊密合作，通過網上平台招募生力軍。

## 6 GETTING PHYSICAL IN HOME WORKOUTS

### 齊來在家做運動

The epidemic has led to a flurry of social distancing and work from home measures, but that has not dampened the spirit of AA staff to strive for an active lifestyle. To make the best of the current situation while enhancing their fitness level, they unleashed their energy in a series of new online physical fitness training classes organised by AA Staff Club throughout April and May.

Connecting via an online meeting platform, AA staff got up and moving during High Intensity Interval Training (HIIT) Cardio, Total Body Tabata Toning and core muscle workouts under the guidance of elite Hong Kong athletes Yiu Kit-ching and Chan Ka-ho. It was certainly no sweat for all our active staff!

不少企業和機構因應疫情實施社交距離措施及居家工作安排。然而，這無礙機管局員工積極追求正向生活。機管局職員康樂會於4月及5月期間為員工安排網上健身班，讓同事在疫情下亦可繼續做運動，保持強健體魄。

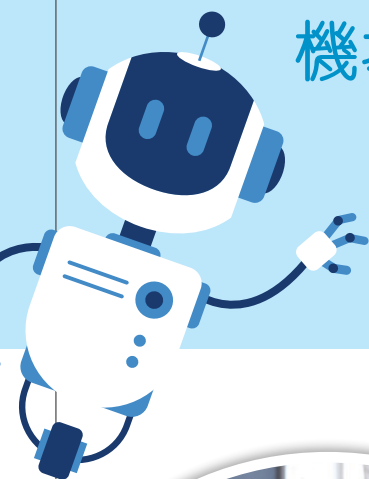
網上健身班主要透過員工各自連接至一個網上會議平台，他們便可以在香港精英運動員姚潔貞及陳家豪指導下，參與高強度有氧間歇訓練、Tabata全身訓練及核心肌肉鍛煉。愛好運動的員工均樂在其中！





# ROBOTS ROAMING THE AIRPORT

## 機場運作應用機械人



**Robots are not only characters of sci-fi movies**, they are already working hard at Hong Kong International Airport (HKIA) to make a more efficient and productive operation.

機械人不僅為科幻電影中的角色，它更早已融入香港國際機場的運作中，以提供高效暢順的服務。



### Indoor Patrol Robot

For real-time information on environmental conditions or the wireless signals, this multifunctional robot gathers a variety of data in the terminal buildings including the temperature, the status of Wi-Fi and iBeacon signals, and more. On the horizon are additional functionalities for detection of terminal conditions through collaborative learning, augmented intelligence, 3D vision and thermal video analytics.

### 室內巡邏機械人

這部多功能機械人在客運大樓收集溫度、Wi-Fi及信標技術訊號狀況等多項數據，有助實時掌握機場的環境或無線訊號狀況。未來，機械人將通過協作學習、增強人工智能能力、三維視像及熱能影像分析，增加其他監測客運大樓環境功能。



### Autonomous Vacuum Sweeper

To keep the carpets and other areas of the Departures and Arrivals levels clean, HKIA has deployed five “Whiz” robots, autonomous vacuum sweepers, to operate round the clock in a live operating environment. Their LIDAR sensors help them avoid any people or obstacles in the way. The Whiz team helps boost productivity for airport cleaning staff by freeing them up to focus on other critical cleaning and disinfection tasks.

### 自動吸塵機械人

機場管理局於香港國際機場引入五部名為「Whiz」的智能機械人，在離港層及抵港層全日運作，清潔地毯及其他範圍。機械人配備激光雷達感應器，於活動時能避開途人或障礙物。Whiz團隊減輕了機場清潔員工的工作，讓他們可專注於其他重要清潔及消毒任務，有助提高工作效率。





### Autonomous Floor Scrubber

Currently, one autonomous floor scrubber “Taksi” works in the terminal area and the fleet is expected to expand for future operations. Compared with conventional cleaning mode by ride-on floor scrubbers, this cleaning robot delivers fast, reliable and high-quality floor cleaning in high-traffic areas such as the Check-in Hall, the M&G Hall and the Baggage Reclaim Hall.

#### 自動地板洗滌機

現時客運大樓有一部名為「Taksi」的自動地板洗滌機，與傳統坐椅式地板洗滌機相比，這款機械人能夠在旅客登記大堂、接機大堂及行李認領大堂等人流較多地方提供高效可靠及優質的地板清潔服務。機管局計劃未來將購置更多同類機械人。

### Intelligent Sterilisation Robot

As highlighted in the March issue, HKIA is the world's first airport to deploy the Intelligent Sterilisation Robot (ISR) which helps disinfect facilities such as toilets and the complimentary shower facilities at HKIA.

#### 智能消毒機械人

香港國際機場是全球首個機場應用智能消毒機械人，在洗手間、免費淋浴設施等地點進行消毒。有關資料已於3月份的內容中詳述。



### Automated Storeroom for Spare Parts

To facilitate the retrieval of spare parts for the repair and maintenance work of HKIA's systems and facilities, the maintenance storeroom of the Airport Authority has installed a Smart Warehouse and Management System (SWMS). The system allows staff to use a mobile app to request spare parts from a remote site. For added security, facial recognition is required to authenticate the staff member's identity before the parts are released by the SWMS.

#### 自動化零件儲存庫

機管局的維修倉庫安裝了智能倉庫及管理系統，有助員工易於取得維修及保養機場系統及設施所須的零件。即使員工身處較遠的位置，也可通過流動應用程式要求取得零件，而系統會以容貌辨識技術核實該員工身分後才發放零件，以加強保安。





## WORKING TOGETHER TOWARDS A NEW CARBON REDUCTION TARGET

### 攜手實踐新減碳目標

As part of the Hong Kong International Airport (HKIA) Carbon Reduction Programme, the Airport Authority (AA) organised the 7th Technical Working Group online workshop on 13 May to discuss HKIA's long-term carbon strategy. During the workshop, Business Environment Council and carbon management solutions provider RESET Carbon Limited were invited to share their expertise on how to develop a carbon management plan and set a long-term carbon reduction target respectively.



The electric passenger buses are applied at HKIA as a carbon reduction initiative. 電動客運巴士已在香港國際機場使用，為機場其中一項減碳措施。

AA followed up by giving its own insights on the aforementioned topics as well as presenting HKIA's long-term carbon reduction target study. Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited and Hong Kong Air Cargo Terminals Limited also shared their carbon management strategy and carbon reduction initiatives.

機場管理局於5月13日舉行第七次技術工作小組網上研討會，探討香港國際機場

的長遠減碳策略。這研討會是「香港國際機場減碳計劃」活動之一，會上邀請了商界環保協會及碳管理解決方案供應商銳思碳管理有限公司代表出席，分享如何制定碳管理計劃及制定長遠減碳目標的專業知識。

隨後，機管局代表就上述議題分享意見，並闡述機場長遠減碳目標的研究。香港飛機工程有限公司及香港空運貨站有限公司亦分享其碳管理策略及減碳措施。

## TAKING STEPS FORWARD TO REDUCE CARBON FOOTPRINT

### 為減碳出一分力

In March 2019, the Business Environment Council (BEC) launched the Low Carbon Charter to support the development of Hong Kong's long-term decarbonisation strategy. To commemorate the first anniversary of the Charter, a webinar was held on 15 May to celebrate the progress and achievements as well as announce new signatories.

With over ten years' experience in managing airport-wide carbon reduction targets and committed to setting a new long-term target, AA was well-prepared to sign up

to Pathway 1 of the Charter. The signatories are committed to setting decarbonisation targets consistent with the direction of transitioning towards the goals of the Paris Agreement. As part of its Greenest Airport Pledge, AA will continue to work with its business partners to decarbonise the operation of HKIA.

於2019年3月，商界環保協會推出《低碳約章》，以支持建立香港的長遠減碳策略。為慶祝《約章》推出一周年，商界

環保協會於5月15日舉行網上研討會，分享減碳工作進程與成果，並介紹新加盟的簽署機構。

機管局在管理涵蓋整個香港國際機場的減碳目標方面擁有逾十年經驗，並致力訂立新的長遠減碳目標，現已簽署履行《約章》路徑一。路徑一的簽署機構承諾以達到符合《巴黎協定》的目標為方向，制定減碳目標。機管局為實踐成為全球其中一個最環保機場的承諾，將繼續與業務夥伴合作，減少機場營運產生的碳排放。

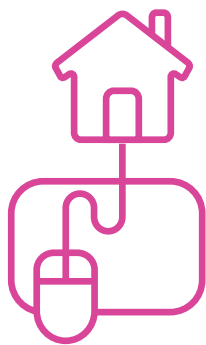


BUSINESS  
ENVIRONMENT  
COUNCIL  
商界環保協會

## BEC Low Carbon Charter







## WORKING AWAY FROM THE WORKPLACE

### 分享在家工作經驗

To reduce the risks of COVID-19 spreading in the community, the Airport Authority (AA) implemented a work-from-home (WFH) arrangement for many of its staff in the past few months. However, it is not easy to work at home while taking care of young kids. Two AA staff with young children shared their WFH experience and tips with *HK Airport News*.

為減低疫情在社區擴散的風險，機場管理局在過去數月安排員工在家工作。然而，要同時在家工作兼照顧子女絕不簡單。兩位育有就學子女的機管局員工與《翱翔天地》分享她們的在家工作經驗和一些實用貼士。



#### » Holly Lai 黎皓而

Sustainability Department  
可持續發展部

**As a mother of two sons aged 3 and 6, Holly always has her hands full.** While working at home,

for example, co-ordinating a complex large-scale video conference, Holly got her children prepared in order to avoid embarrassing situations like them fighting over toy cars in the background or constantly knocking on her door. "I told them about video or phone meetings in advance so

that they would not feel too surprised once I locked the door."

"Soon they became self-reliant and accustomed to playing on their own, such as tapping their creativity by building 'trucks' with pillows," recalls Holly. Making the

best use of her spare time, Holly listened to what her children have learnt from online lessons during lunch time, achieving a smooth WFH atmosphere with the kids.

**身為兩名三歲和六歲男孩之母，黎皓而（Holly）兼顧工作和照顧孩子已令她忙得不可開交。**在家工作期間，她須協調舉行大型視像會議。為此，她會先與孩子做好準備，避免在會議過程中出現尷尬情況，例如因他們爭玩具車或不斷敲房門的聲、畫傳送到視像會議。「在視像或電話會議舉行前，我會事先告知他們，故此當我鎖上房門專心工作，他們也不會感到很驚訝。」

Holly回憶道：「他們不久便學會自立，習慣了自己玩耍，有時還會發揮創意，利用枕頭砌出貨車。」她亦充分利用時間，在午飯時聽孩子分享網上學習點滴。在家工作之餘，亦能享受親子之樂，一舉兩得。



#### » Yan Wong 黃凱茵

Corporate Communications  
Department  
企業傳訊部

**With 6-year-old twins, Yan had to be extra-efficient while working at home.** "WFH is a new concept for kids," she said. "They initially

did not understand why I was always at the computer." The curious twins were eager to know more about their mum's work, constantly grabbing her attention by enquiring about their school work or engaging in petty arguments

in front of her.

To keep them engaged, Yan prepared drawing paper on the walls, story books and games. "I made sure the children are properly occupied. So I assigned them chess and card game activities during my important tasks," she advises. "However, it is still challenging to rush towards deadlines

while seeing cards scattered around the house. But it is a rewarding experience and helped me to be more patient and multi-task."

**黃凱茵（Yan）育有一對六歲的孿生子女，在家工作當然要加快效率。**她表示：

「在家工作對孩子來說是一個全新概念。他們最初不明白為何我總是在使用電腦。」好奇心驅使一對雙胞胎想了解媽媽的工作。於是，他們想盡辦法來吸引她的注意，例如不斷地問功課或在她面前為小事爭吵起來。

為了讓孩子消磨時間，Yan為他們在牆壁貼上畫紙，並買了新故事書和遊戲。她建議：「每當我要處理重要工作，便會為孩子安排適當活動，例如棋類及紙牌遊戲。不過，當忙於趕工時，看見紙牌散落四周，依然令人頭痛。儘管如此，我從中亦獲益良多，學會更有耐力及同時處理多項任務。」



## 2019 OUTSTANDING EMPLOYEE AWARD FEATURE

### 2019年度傑出員工獎專題



#### » Audrey Yiu 姚歡群

Operation Officer, Terminal  
Terminal Operations Department  
客運大樓運作部  
客運大樓營運主任

#### Q: When did you join the Airport Authority (AA)? How would you describe your work?

I joined the AA in 1998 and have worked across different airport functions. My current daily responsibilities involve supporting terminal operations and passenger flow management at the terminals. These include conducting frontline terminal patrol duties and monitoring real-time terminal operations at the Integrated Airport Centre.

#### Q: What were your most memorable experiences during your career at AA?

I once witnessed a middle-aged male Japanese passenger losing consciousness at the terminal. When I arrived at the scene, his wife beside him screamed and started to panic. I had to stay clear-minded to co-ordinate with relevant parties to facilitate the swift arrival of paramedics. At the same time, I needed to communicate clearly with and comfort his wife to advise the next steps to be taken. In such a short time, I had to apply my previous incident handling experience professionally.

#### Q: What qualities do you think are important in performing your duties?

I always take in every detail of the terminal operations to heart, so as to ensure I perform the right actions at every step and avoid errors. It is only through this approach to our work that we can gain trust from passengers.

#### 問：你何時加入機場管理局？你負責甚麼工作？

我於1998年加入機管局，曾在機場不同崗位工作。現時我的日常工作為支援客運大樓運作及客運大樓旅客人流管理，包括執行客運大樓的前線巡邏工作，以及在機場中央控制中心監察客運大樓的實時運作。

#### 問：可否分享你在機管局工作的最難忘經歷？

曾有一名日籍中年男旅客在客運大樓暈倒。當我抵達現場，他身旁的妻子正在呼喊，顯得驚惶失措。當刻我必須保持冷靜，立即與有關各方協調，協助救護員迅速到場救援。同時，我需要與該名太太清楚溝通、安慰她，並向她解釋下一步安排。憑藉以往處理類似事故的經驗，我才能在極短時間內迅速應對。

#### 問：在執行職務時，你認為哪些條件最為重要？

我時常緊記客運大樓運作的細節，確保採取行動時每一步都能準確無誤，以免出錯。只有秉持這種工作態度，我們才能贏得旅客信任。

## OUR GROWING HKIA FAMILY

### 機場大家庭

Airport Authority colleagues can submit their wedding or new born baby photos to [hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com) and stand a chance to receive an HKIA cash coupon valued at HK\$200. The selected images will be published in *HK Airport News*.  
機場管理局同事提交他們的結婚或新生嬰兒照片至[hkianews@hkairport.com](mailto:hkianews@hkairport.com)，即有機會獲得200港元的香港國際機場現金券。獲選照片將於《翱翔天地》刊登。



#### » Kayla Shum 沈靖雯

5 months 5個月

Mother: Kin Mak  
母親：麥允希  
Baggage Department  
行李處理部

#### » Belle Chong 莊貝兒

9 months 9個月

Mother: Helene Tang  
母親：鄧慧琳  
Procurement Department  
採購部

